BCE
BANQUE COMMUNE D'ÉPREUVES

**Code sujet : 77 CH**

## Conception : BANQUE IENA

Brest Business School – BSB Burgundy School of Business - EM Normandie
ESC Clermont – ICN ARTEM Business School – INSEEC School of Business and Economics –
Institut Mines-Télécom Business School - ISC Paris Grande École –
ISG International Business School – La Rochelle Business School - Montpellier Business School –
South Champagne Business School

OPTIONS : SCIENTIFIQUE, ÉCONOMIQUE, TECHNOLOGIQUE et LITTÉRAIRE

# DEUXIÈME LANGUE

Mercredi 6 mai 2020, de 14 h. à 17 h.

---

**CHINOIS – HÉBREU – JAPONAIS - POLONAIS**

Durée : 3 heures

*(La note sur 80 sera divisée par 4 pour obtenir la note sur 20).*

***N.B. :***
*Les candidats ne sont pas autorisés à modifier le choix, effectué lors de l'inscription, de la deuxième langue dans laquelle ils doivent composer.*
*Aucun document n'est autorisé ; l'utilisation de toute calculatrice ou de tout matériel électronique est interdite.*
*Si au cours de l'épreuve, un candidat repère ce qui lui semble être une erreur d'énoncé, il la signalera sur sa copie et poursuivra en expliquant les raisons des initiatives qu'il sera amené à prendre.*



**Tournez la page S.V.P.**

# 中国的“网红[1]经济[2]”

玲玲[3]29 岁，住在上海。在网上，玲玲的生活很美好。她总是穿漂亮的衣服，有时去咖啡店，有时去高级餐厅，还常去国内外旅游。但她这样的生活是为了她的工作——她是一名网络红人，简称“网红”。玲玲一开始从没想过当“网红”，她 18 岁的时候，在上海开了一间服装店。她很快就意识到，网络上能为她带来更多生意。“网络面对全国，我在广州、北京顾客[4]也挺多的。”现在玲玲的淘宝[5]店每个月的收入在 30 万左右。

中国“网红”可以分为两种。第一种以创造原创内容[6]为主: 有的人做幽默[7]视频，有的人做美食[8]教学，有的人评价[9]电影，还有的人展示家里小动物的生活。第二种在淘宝上卖衣服。她们漂亮，做自己网店的模特[10]。她们的众多粉丝[11]是她们的客人。

[“网红经济”在中国正急速发展[12]。张大奕[13]是其中最有名的“网红”之一，她 2015 年收入为三亿[14]元。这比中国女明星范冰冰[15]还高。不过，玲玲对未来有不安全感。“现在网红越来越多，如果不努力一点，过几年，可能也没有人知道我了。”

“网红”影响力广泛[16]，有人担心一些年轻女生可能会相信成为“网红”是成功[17]的捷径[18]，令她们模仿[19]“网红”的行为。]

BBC 中文网 2016 年 8 月 5 日

---

[1] 网红 wǎnghóng: 在网上很有名的人;
[2] 经济 jīngjì: économie;
[3] 玲玲 língling: 人名;
[4] 顾客 gùkè: client;
[5] 淘宝 táobǎo: un site d'achat en ligne en Chine;
[6] 原创内容 yuánchuàng nèiróng: contenus créatifs;
[7] 幽默 yōumò: humoristique;
[8] 美食 měishí: 好吃的东西;
[9] 评价 píngjià: commenter ;
[10] 模特 mótè: mannequin;
[11] 粉丝 fěnsī: fans;
[12] 急速发展 jísù fāzhǎn: développement à grande vitesse;
[13] 张大奕 Zhāng Dàyì: 人名;
[14] 一亿 yì: 100 000 000;
[15] 范冰冰 Fàn Bīngbīng: 人名;
[16] 广泛 guǎngfàn: vaste, étendu;
[17] 成功 chénggōng: succès;
[18] 捷径 jiéjìng: méthode rapide;
[19] 模仿 mófǎng: imiter;

**2020 LV2** **CHINOIS**

## I. VERSION (*sur 20 points*)

Traduire les paragraphes 3 et 4 entre crochets. (De la ligne 9 à la ligne 13)

## II. QUESTION *(sur 40 points)*

1. Question portant sur la compréhension du texte.
根据文章的介绍，什么是“网红经济”？ (150 caractères + ou- 10%*; *sur 20 points*)

2. Question d'expression personnelle.
法国有“网红”吗？你觉得做“网红”是一份好工作吗？ (250 caractères + ou - 10%*; *sur 20 points*)

* Le non-respect de ces normes sera sanctionné. Indiquer le nombre de caractères sur la copie après chaque question.

## III. THEME (*sur 20 points*)

1. Une si grande maison en France est sûrement très chère !
2. À part l'anglais, quelles sont les autres langues étrangères que tu connais ?
3. Y aura-t-il des trains ce week-end ?
4. Il fait plus chaud cet hiver que les années précédentes.
5. Il trouve que ce site de cuisine chinoise est le meilleur.
6. Pars d'abord, je partirai après avoir mangé.
7. Si j'étais toi, je ne ferais pas comme ça.
8. Avec la grève[20], soit tu restes à la maison, soit tu vas au lycée à pied
9. Tout le monde n'a pas envie de faire du commerce sur internet.
10. Bien que Mark Zuckerberg[21] soit américain, il parle bien chinois.

---

[20] grève: 罢工 bàgōng;

[21] Mark Zuckerberg: 马克·扎克伯格 Mǎkè · Zhākèbógé



**Tournez la page S.V.P.**

## מה גילינו על משפחות ישראליות מסביב לעולם ?

*N.B : les noms propres figurent en gras dans le texte.*

14 משפחות ישראליות שמתגוררות במקומות שונים בעולם סיפרו לנו על הזמן המשפחתי, החופש הגדול, הטיולים והמרחק מסבא וסבתא. מה הן מצאו שם שאולי חסר לנו פה ולמה הן בעיקר מתגעגעות?

[יש ישראלים שגרים בחו"ל. חלקם לתקופות קצרות, אחרים מחפשים חוויות שונות ויש כאלה שמחפשים את מזלם מעבר לים. יצאנו למסע עולמי מ**תאילנד** דרך **אירופה**, כמה יעדים ב**ארה"ב** ועד ל**אוסטרליה**. אז מה למדנו?

מכל הראיונות שערכנו עם ישראלים בעולם, אחד הדברים שהכי בולט הוא שאנשים ביקשו למצוא את הרוגע – אלמנט שכל כך חסר ב**ישראל**.

עוד דבר שלמדנו הוא ש**בישראל** הולך ונשחק[1] הזמן המשפחתי. אם בחו"ל משפחות רבות מנצלות גם את יום שבת וגם את יום ראשון כדי לבצע פעילויות משפחתיות, ב**ישראל** יש לנו רק חצי מיום שישי ואת יום שבת, שגם הוא מוגבל מאוד ליציאה מהבית עבור דתיים. חייבים למצוא דרך לפנות זמן לפעילויות משפחתיות. אולי הפתרון טמון ביום ראשון חופשי פעם בחודשיים (כמו שהוצע בעבר בכנסת) או בהחלטה שכל יום שלישי המשק מסיים לעבוד מוקדם]. גם התאמה של ימי החופשה של הילדים לאלה של ההורים הוא צעד חשוב בכיוון. לא היינו רוצים שניאלץ לנסוע לגור בחו"ל לכמה שנים כדי לראות יותר את הילדים. לכל הורה יש זכות לבלות עם ילדיו וחשוב שהמדינה, וגם סביבת העבודה שלנו, תחשוב איך היא מאפשרת את זה בקלות יותר.

אין ספק שכשאתה גר ב**צרפת**, **לונדון**, **בנגקוק** או **קליפורניה**, אתה יכול בקלות לצאת לטיולים מעניינים. הרכבות, טיסות הפנים ושלל האטרקציות הן במרחק נגיעה קל יחסית. עם הגיאוגרפיה של **ישראל** אין לנו מה לעשות.

תנו לנו יותר מקומות עם מחירים סבירים למשפחות, תבנו לנו חבילות משפחתיות, תקלו עם משפחות עם תקציבים נמוכים-בינוניים למצוא מקומות שבהם אפשר להתאוורר.

לא מעט משפחות בחו"ל תיארו מודלים מעניינים של חינוך. קשה מאוד להחליט מהי צורת החינוך הטובה ביותר עבור כל ילד, ומן הסתם מדובר גם בנושא אינדיבידואלי, אבל כדאי תמיד לפתוח את הראש. כיתות חווייתיות, פעילויות מחוץ למסגרת הלימודים הרגילה ובעיקר השקעה והכוונה של כל ילד הם דברים שתמיד מבורכים בכל מסגרת חינוכית. תשקיעו יותר בילדים שלנו, ותנו לנו הרגשה שכל אחד קיבל מקום משלו.

כשמגיעים בראיונות לשלב שבו מדברים על הארץ, כל המשפחות מדברות על הגעגוע למשפחה ולחברים. זה כנראה היתרון המובהק של **ישראל** – תחושת המשפחתיות והחברות. כנראה שגם הנופים היפים ביותר, הבתים הגדולים ביותר ומזג האוויר הנעים ביותר, לא יקלו על הגעגוע לרובד הבסיסי ביותר – המשפחה הקרובה והחברים שאיתם גדלנו, שירתנו ולמדנו.

את יוקר המחיה כבר לא ננצח, את מזג האוויר לא נשנה, את הטמפרמנט של המדינה יהיה קשה לשנות, אבל קחו דברים יותר בקלות. תהיו רגועים בעבודה, תשמחו לחזור הביתה בערב, תעשו דברים בכיף. אל תתנו לסביבה לנצח – תחיו את החיים שאתם רוצים ותהיו מאושרים בחלקכם.

**יניב פוהורילס** 04.07.17

[1] Se réduire de plus en plus

## I. VERSION (sur 20 points)

Traduire en français le passage signalé entre crochets (lignes 4 à 13 - depuis יש מסיים לעבוד מוקדם. jusqu'à ישראלים שגרים...)

## II. QUESTIONS (sur 40 points)

1. Question de compréhension du texte :

מה מחפשים הישראלים בחו"ל ולמה הם מתגעגעים ?

*(150 mots + ou – 10%*, sur 20 points)*

2. Question d'expression personnelle :

מהי, לפי דעתך, מערכת יחסים טובה בין הורים לילדים ומהן הפעילויות המשפחתיות המאפשרות לחזק את הקשר בין הורים לילדים ?

*(250 mots + ou – 10%*, sur 20 points)*

**Le non-respect de ces normes sera sanctionné. Indiquer le nombre de mots sur la copie après chaque question.*

## III. THEME (sur 20 points)

1. En général, les filles sont plus calmes que les garçons.
2. Qui t'a permis d'utiliser ma voiture ?
3. L'oiseau était assis sur la branche d'un olivier et ne cessait de chanter.
4. Le policier a arrêté le conducteur qui roulait à une vitesse excessive.
5. Elle a refusé de suivre les traces de son père et d'entreprendre des études de médecine.
6. Il éclata d'un rire sonore en entendant cette plaisanterie.
7. Le directeur de la banque veut diminuer les dépenses, c'est pourquoi il a réduit le nombre des employés.
8. Si tu m'avais téléphoné à temps, je t'aurais certainement accompagné.
9. Hier, nous avons retrouvé par hasard une photo en noir et blanc de nos grands parents.
10. Je suis persuadée que grâce à sa volonté il parviendra à surmonter toutes les difficultés.



**Tournez la page S.V.P.**

# 他人との違(ちが)いを生かす時代

（ファッションモデルの宮本エリアナさんの話）

私の両親は、母が日本人で父がアフリカ系アメリカ人です。[1]見た目が違うせいか、学校でよく[2]いじめを受けました。「あの子と手をつないだら色が[3]うつる」と言われたり、「[4]くろんぼ」などと呼ばれたりすることもありました。いじめがつらくて、母に相談したことがあります。すると「見た目が違うのは、お父さんが黒人なんだから当たり前じゃない？」ときっぱり言われました。それから悩むことをやめ、ありのままの自分を受け入れることにしました。

でも、[5]差別に耐(た)えられない人もいます。日本人と白人系の親を持つ友人は自分の場所をみつけられず、[6]みずから命を絶ちました。「差別をなくすために[7]発信力を持ちたい」。それが[8]ミス・ユニバースに出ることを決めた一番の理由でした。

【私がミス・ユニバースの日本代表に選ばれた時、多くの[9]批判の声がありました。でも一方で、「ハーフはもう日本にたくさんいるし、今っぽくていい」という意見もありました。若い人たちを中心に、今の日本人は変化を受け入れるようになっていると感じます。これからは変化を楽しむ時代ではないかと思います。スポーツ界ではテニスの大坂なおみさんなど、黒人にルーツがある選手たちがたくさん活躍しています。ですが、[10]芸能界ではまだまだ少ないです。「モデルとしては[11]需要があまりない」、「その肌の色に合う服が少ない」と言われたこともあります。】

私はこれからも、講演会など人の前に立つ仕事を続けて、グローバルな世の中になるよう、発信していきたいと思っています。日本はこれから先、外国人労働者の力がさらに必要となります。いろんな習慣を持つ人々が身近になることは、もっと寛容な社会になるためのよいチャンスです。みんなと違うことを責めるのではなく、違うことを生かしていく、令和(れいわ)はそんな時代になってほしいと思います。

（朝日新聞、2019年5月1日）

---

[1] 見た目：apparence

[2] いじめ : les brimades que subissent ceux qui sont exclus du groupe à cause de leur différence
[3] うつる : être contaminé
[4] くろんぼ : nègre, négresse
[5] 差別 : discrimination
[6] みずから命を絶つ : se suicider
[7] 発信力 : force de communication
[8] ミス・ユニバース : Miss Univers
[9] 批判 : critique
[10] 芸能界 : milieu du show-biz
[11] 需要 : besoin

## I – VERSION (sur 20 points)

Traduisez en français la partie du texte entre crochets (du 私が jusqu'à あります).

## II – Questions (sur 40 points)

1. Question de compréhension du texte

エリアナさんがミス・ユニバースに出ることを決めたのは、なぜですか。
(*150 mots + ou – 10%, sur 20 points)

2. Question d'expression personnelle

あなたの考えでは、他人との違いや変化を生かす時代というのは、どんな時代のことですか。
(*250 mots + ou – 10%, sur 20 points)

* *Le non respect de ces normes sera sanctionné.*
*Indiquez le nombre de mots sur la copie après chaque question.*

## III - THEME

1. Dans quel magasin achetez-vous vos vêtements ?
2. S'il fait beau demain, nous irons nous promener à la montagne.
3. Pourriez-vous parler un peu plus fort s'il vous plaît ? On ne vous entend pas.
4. Il paraît qu'aux jeux olympiques de Tokyo, le marathon aura lieu à Sapporo.
5. Quand je vais au musée, j'aime bien y aller avec des amis.
6. M. Tanaka veut arrêter de fumer, mais il n'y arrive pas.
7. Connaissez-vous un Japonais qui parle bien le français et l'anglais ?
8. Il faut arriver à l'aéroport deux heures avant le départ de l'avion.
9. Je n'ai pas parlé à mes parents de mes problèmes au travail.
10. A Paris il y a beaucoup de salles de cinéma. Est-ce pareil à Tokyo ?



**Tournez la page S.V.P.**

## Auta bez kierowców już wyjeżdżają na polskie drogi

W najbliższych dniach w Gdańsku pojawi się pierwszy w naszym kraju autonomiczny bus, a niebawem na autostradzie A4 ruszą testy takiego innowacyjnego pojazdu. To początek rewolucji.

Polska dokłada swoją cegiełkę[1] do przełomowych zmian w motoryzacji. Nad technologią autonomicznych aut pracuje bowiem kilka firm z Polski i zagranicznych koncernów, które w centrach badawczo-rozwojowych[2] nad Wisłą do prac zaprzęgli naszych inżynierów. Innowacyjne technologie w transporcie już wychodzą z laboratoriów, a raczej wyjeżdżają na ulice. Gdańsk, Kraków, Jaworzno czy Rzeszów chcą zaznaczyć swoje miejsce na mapie tej motoryzacyjnej rewolucji. (...)

Elektryczny minibus ma jeździć w Gdańsku do końca września, przejazd będzie darmowy. Na pokład jednorazowo zabierze do 12 osób, w tym operatora[3]. Ten ma czuwać nad poprawnym funkcjonowaniem systemu. Ze względów bezpieczeństwa droga, którą będzie poruszać się pojazd, zostanie wyłączona z ruchu. Pierwsze testy autonomicznego samochodu w normalnych warunkach, bez wyłączania drogi z normalnego użytkowania, przeprowadzone zostaną w okolicach Krakowa. Jak ustaliliśmy, już w przyszłym tygodniu taki innowacyjny pojazd wyjedzie na autostradę A4. Za testem stoi amerykańska firma Aptiv, która opracowuje zaawansowane technologie dla największych koncernów motoryzacyjnych, w tym BMW, Audi i Volvo. (...)

Ale Gdańsk i Kraków to niejedyne ośrodki, które chcą uczestniczyć w technologicznej rewolucji na drogach. Ambicje mają też Jaworzno i Rzeszów. To pierwsze miasto dwa lata temu zawarło porozumienie z Instytutem Transportu Samochodowego oraz firmą Comtegra. W efekcie w ubiegłym roku stworzono cyfrową mapę ulic. Niewykluczone, że jeszcze w tym roku na testach pojawi się autonomiczny autobus.

W 2020 r. taki pojazd wyjedzie na ulice Rzeszowa. To element projektu budowy publicznej sieci 5G. W ramach projektu samorząd[4] porozumiał się już z firmami Exatel i Fibrain. Być może nasze drogi na celownik weźmie też Renault. W czerwcu, przy okazji prezentacji autonomicznego modelu EZ-GO, Vincent Carré, dyrektor grupy Renault, zapowiedział, że testy takich pojazdów poza Francją mogłyby mieć miejsce w Polsce.

Za granicą testy aut bez kierowców prowadzone są już od paru lat. U nas dopiero ruszają. – Raczej dbamy w większym stopniu o bezpieczeństwo, a trzeba pamiętać, że to technologia eksperymentalna – przekonuje Piotr Smolnicki z Politechniki Gdańskiej – Konwencje genewska i wiedeńska obligują, by w pojazdach był człowiek, który w razie zagrożenia przejmie stery. Sądzę, że – o ile autonomiczna technologia będzie się rozwijać bez przeszkód– do 2025 r. takie pojazdy pojawią się na ulicach – dodaje.

Zaawansowane prace nad tym prowadzone są między innymi w Polsce. Amerykańska firma Aptiv swoje R&D zlokalizowała w Krakowie. Nad autami autonomicznymi pracuje tam 2 tys. inżynierów. Nad Wisłą powstaje również symulator uczenia autonomicznych samochodów. Odpowiada za to Intelicar. Jak wyjaśnia Adam Rzepka, prezes firmy, ów system to wirtualna odpowiedź na kosztowne i ryzykowne „szkolenia" pojazdów w realnym ruchu drogowym.

*D'après : « Rzeczpospolita », 4/09/2019*

1 dokładać swoją cegiełkę – apporter sa contribution
2 centrum badawczo rozwojowe - service recherche et développement
3 operator - opérateur
4 samorząd – autorités locales

# POLONAIS

## I – Version (sur 20 points)

**Traduisez le titre du texte et le passage allant de : „Auta bez kierowców już wyjeżdżają na polskie drogi...” à : „...Ten ma czuwać nad poprawnym funkcjonowaniem systemu.”**

## II – Question (sur 40 points)

**Répondez aux questions suivantes :**

1. **Czy rozwój sektora autonomicznych pojazdów to szansa dla polskiej gospodarki?** (*150 mots + ou – 10%, sur 20 points)
2. **Czy Twoim zdaniem nowości takie, jak samochody bez kierowcy czy sklepy bez personelu ułatwią życie ludziom? Dlaczego?** (*250 mots + ou – 10%, sur 20 points)

* *Le non respect de ces normes sera sanctionné.*
*Indiquez le nombre de mots sur la copie après chaque question.*

## III – Thème (sur 20 points)

1. Charles n'a toujours pas de permis de conduire ce qui le gêne au quotidien.
2. La comptabilité et les finances m'intéressent depuis de nombreuses années.
3. Demain soir, nos nouveaux amis polonais viendront enfin dîner chez nous.
4. La voiture sans chauffeur est une invention révolutionnaire qui va changer notre quotidien.
5. Nous avons déjà pris les billets d'avion pour notre voyage en Pologne le mois prochain.
6. Le taux de chômage en Pologne est de 3,8 % à peine.
7. Hier, j'ai pris le train pour aller travailler, mais d'habitude je prends la voiture.
8. As-tu lu ce livre? Non, je n'ai pas encore lu ce livre.
9. Elle aime beaucoup la musique, mais n'aime pas du tout danser.
10. Vous avez raison, madame, il est interdit de fumer dans les bureaux.

IMPRIMERIE NATIONALE – 20 1094 – D'après documents fournis